

热诚连祷

Rèchéng lián dǎo

辅祭立于常位，高声诵念：让我们说，让我们以全心全灵说：

Fǔ jì lì yú cháng wèi, gāoshēng sòng niàn: ràng wǒmen shuō, ràng wǒmen yǐ quánxīn quán líng shuō:

会众：求主怜悯。

Huìzhòng: qiú zhǔ liánmǐn.

辅祭：全能的主，我们列祖的上帝，我们向你祈祷，求你俯听，求你怜悯。

Fǔ jì: quánéng de zhǔ, wǒmen liè zǔ de Shàngdì, wǒmen xiàng nǐ qídǎo, qiú nǐ fǔ tīng, qiú nǐ liánmǐn.

会众：求主怜悯。

Huìzhòng: qiú zhǔ liánmǐn.

辅祭：上帝啊，求你依照你丰厚的仁慈怜悯我们，我们向你祈祷，求你俯听，求你怜悯。

Fǔ jì: Shàngdì a, qiú nǐ yīzhào nǐ fēnghòu de réncí liánmǐn wǒmen, wǒmen xiàng nǐ qídǎo, qiú nǐ fǔ tīng, qiú nǐ liánmǐn.

会众：求主怜悯，求主怜悯，求主怜悯。

Huìzhòng: qiú zhǔ liánmǐn, qiú zhǔ liánmǐn, qiú zhǔ liánmǐn.

辅祭：我们再次为虔诚而正统的基督徒祈祷。

Fǔ jì: wǒmen zàicì wèi qiánchéng ér zhèngtǒng de Jīdūtú qídǎo.

我们再次为我们的总主教（名）祈祷。

Wǒmen zàicì wèi wǒ men de zǒngzhǔjiào (míng) qídǎo.

我们再次为我们的众弟兄，诸位司祭，修士司祭，修士辅祭和修士，以及在基督内的全体弟兄祈祷。

Wǒmen zàicì wèi wǒ men de zhòng dìxiong, zhūwèi sī jì, xiūshì sī jì, xiūshì fǔ jì hé xiūshì, yǐjǐ zài Jīdū nèi de quán tǐ dìxiong qídǎo.

我们再次为我们的国家首长，各级政府官员，及所有执掌权责的人祈祷。

Wǒmen zàicì wèi wǒ men de guójiā shǒuzhǎng, gèjǐ zhèngfǔ guānyuán, jí suǒyǒu zhízǎng quán-zé de rén qídǎo.

我们再次为上帝的众仆役，为所有定居和旅居于此城的市民；为此圣堂的信众，堂区委员，捐助者，奉献者及他们的家庭祈祷：（此时辅祭可提念那些要特别为之祈祷的生者的名字；也为上帝的仆人/使女名，以及所有请求我们代祷的人，）求主赐予他们怜悯、生命、平安、健康、救恩、宽恕及罪过的赦免。

Wǒmen zàicì wèi Shàngdì de zhòng púyì, wèi suǒyǒu dìngjū hé lǚjū yú cǐ chéng de shìmín; wèi cǐ shèngtáng de xìn zhòng, táng qūwèi yuán, juānzhù zhě, fèngxiàn zhě jí tāmen de jiātíng qídǎo:

（*cǐshí fǔ jì kě tíniàn nàxiē yào tèbié wèizhī qídǎo de shēng zhě de míngzi: yě wèi Shàngdì de púrén/shǐnǚ míng, yǐjǐ suǒyǒu qǐngqiú wǒmen dài dǎo de rén,*）*qiú zhǔ cìyǔ tāmen liánmǐn, shēngmìng, píng'ān, jiànkāng, jiù ēn, kuānshù jí zuìguo de shèmiǎn.*

我们再次为此圣堂蒙福的，永受怀念的建造者，为所有先我们而安息的父辈及弟兄，为虔诚地安眠于此地及各地的正教信徒祈祷。

Wǒmen zàicì wèi cǐ shèngtáng méng fú de, yǒng shòu huáiniàn de jiànzhào zhě, wèi suǒyǒu xiān wǒmen ér ānxī de fùbèi jí dìxiong, wèi qiánchéng de ānmíán yú cǐ de jí gè dì de Zhèngjiào xìntú qídǎo.

我们再次为奉献供物，及所有为此神圣可敬之殿宇的华美而效力的人：工作者和唱经者，以及列席于此的民众祈祷；他们均期待你广大丰厚的怜悯。

Wǒmen zàicì wèi fèngxiàn gòngwù, jí suǒyǒu wèi cǐ shénshèng kějìng zhī diànyǔ de huáměi ér xiàoli de rén: gōngzuòzhě hé chàngjīng zhě, yǐjǐ lièxí yú cǐ de míngzhòng qídǎo; tāmen jūn qīdài nǐ guǎngdà fēnghòu de liánmǐn.

高声：因为你是慈悲而热爱世人的上帝，我们将荣耀归于你——父及子及圣灵——从今日到永远，世世无尽。

Gāoshēng: yīnwèi nǐ shì cíbēi ér rè'ài shìrén de Shàngdì, wǒmen jiāng róngyào guīyú nǐ——fù jí zǐ jí shènglíng——cóngjīn rì dào yǒngyuǎn, shìshì wújìn.

会众：阿们。

Huìzhòng: ā men.